Cal Academy Video Translation FAQ

1. What can I do once I join the team?
2. What if I don’t have enough time to finish a subtitle?
3. What if I want to improve a set of subtitles?
4. Who can I contact if I have a question?
5. I received a notification that my subtitles were edited, what does this mean?
6. What is Amara?
What can I do once I join the team?
Help subtitle! Go to either the Dashboard or Videos tab, find a video, and add a new language! For more information on how to use the Amara Editor, check out these quick videos.

What if I don’t have enough time to finish a subtitle?
You can click “Exit” in the top-right corner of the translation interface (make sure to save your work!) Another member of the team can continue where you left off, or you can come back later to finish it.

What if I want to improve a set of subtitles?
While on the Videos Tab, click on a video thumbnail.

In the next screen, choose the language you wish to edit under “Languages”
Then click “edit subtitles” in the top-right corner.

**Who can I contact if I have a question?**

Please contact Molly directly by sending them a message on Amara: http://amara.org/en/profiles/profile/mmichelson/

**I received a notification that my subtitles were edited, what does this mean?**

Whenever a subtitle is saved, a new version of that language is saved on Amara. If another user edits a language that you previously worked on, an email notification will be sent showing you exactly what changed in the transcript.

It’s important to work collaboratively and constructively with your fellow team members to ensure the subtitles are as high quality as possible. If you want to discuss their edits further, you can send a message to your fellow teammates directly.
Or you can always add a comment to the language on Amara!

What is Amara?
Amara provides individuals, communities, and organizations the tools to overcome accessibility and language barriers with online video. It is simply the best subtitling toolset in the world (and we’ve won several awards for it!) We provide a subtitle editing tool that makes captioning and translating a breeze -- join us and help make online videos accessible to everyone!